



生物多样性公约

Distr.
GENERALUNEP/CBD/COP/8/28/Add.1
11 January 2006CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方会议
第八次会议
巴西 Curitiba, 2006 年 3 月 20-31
临时议程第 28 条*

2007 年-2008 年生物多样性公约工作计划的建议预算

附录

促进秘书处对公约的贯彻执行以及为完成 2010 年目标提供支持

I. 导论

1. 缔约方会议的第八次会议是在生物多样性大会的一个重要关头举行的，它举行的背景是按照全球生物多样性第二次展望所强调的那样，发现了跨世纪生态系统评估。跨世纪生态系统评估是由来自 95 个国家的 1,360 个专家进行的，这是科学界第一次试图在全球范围内描述和评估人类从大自然中所获得的全方位服务。这些发现是明确的，而且是不容忽视的；大自然对人类所提供的三分之二的服务，在全球范围内均有所下降。人类已经在近几十年里对生态系统进行了前所未有的改变，以满足人们对食物和其它生态系统服务不断增加的需求。这些变化已经对地球的自然功能做出了限制，这使得人们不能再把地球生态系统可以千秋万代地延续下去，看作是再自然不过的了。

2. 在 2002 年，公约的缔约方做出了承诺，将于 2010 年在全球层面，区域层面和全国层面大大地减少生物多样性的流失率，以便减少贫穷，对地球上的所有生命带来益处。这项承诺在世界可持续性发展高峰会上得到了各国政府所有首脑的认同。正象跨世纪生态系统评估中所说的，要想达到这个目标，需要付出“前所未有的努力”。由于 2010 年快要到了，人们需要加倍努力，贯彻执行公约的精神。

3 自从 1993 年 12 月 29 日生物多样性公约生效以来，为达到取得这项重要的国际法律文本的目的，在奠定基础方面取得了很大的进展。自从缔约方大会的第一次会议以来，已经举行了超过 278 次会议。在缔约方大会的 7 次会议中，已经采纳了一共 182 个决议，而且在缔约方大会的两次会议中采纳了 14 个决议，这些会议都是卡塔赫纳生物安全议定书缔约方的会议。其结果是，人们达成了一致意见，建立一个充满生机的政策制定机构。

* UNEP/CBD/COP/8/1.

4 然而，尽管公约自生效以来已经取得了很大的进展，国际社会仍然面临着很大的生物多样性的挑战。这要求人们要采取紧急的、持续的、更大的努力，以及加强代理之间的合作和国际合作。如果要达到 2010 年的生物多样性目标，就有必要将公约的三个目标变为现实。

5 若想达到这个战略目标，就急需一个新的时代，即促进贯彻实施的新时代。秘书处十分敬业，在对缔约方和利益相关方公约的贯彻实施方面，取得了协调的、支持的促进作用。秘书处是按照缔约方会议所采纳的公约的 24 条和相关决议进行的。

6 目前这个文件对秘书处支持贯彻实施 2006 年备忘录以及 2007-2008 年的缔约方会议方面将要采取的行动提供了全面的描述。这些行动的目的就是要整合现有的努力，在国家层面、区域层面和全球层面促进其贯彻实施，这些行动是与缔约方大会之前的建议相一致的，包括不限名额的特设工作组对 2005 年 9 月于蒙特利尔制定的公约的贯彻实施进行审议时所提出的建议。

7 由于卡塔赫纳生物安全议定书的预算与大会的预算是不同的，这是由作为生物安全议定书的缔约方会议的生物多样性公约的缔约方大会所决定的，因此，本文件中不包括支持议定书的详细行动。然而，正如公约的战略计划所反映的那样，卡塔赫纳生物安全议定书是取得 2010 年目标的一个重要文本，可以确保现代生物技术的使用不会对生物多样性造成负面的影响，这也考虑了对人类健康的风险。秘书处将继续鼓励尚未这样做的缔约方批准此议定书，并将全力支持议定书的缔约方努力制定生物安全的机构框架，并贯彻实施议定书的规定。

8 现有文件只是在新的执行秘书就职后的两个星期内确定的。因此，所列举的行动应该被视为是临时性的。他们将需要得到进一步修改，即按照缔约方大会的第八次会议的结果、部长级会议以及人们同意的 2007-2008 年预算而进行修改。

II. 获得公约缔约方会籍

9. 在 1992 年 6 月里约热内卢举行的生物多样性大会上，人们达成了一致意见。14 年之后的今天，187 个国家和一个区域性的经济综合性组织现在都成了公约的缔约方。联合国现在有 191 个成员，在生物多样性公约实施 4 年后，现在战胜沙漠公约已经获得了 191 个缔约方作为其会员。若想达到公约的目标，需要人们进行广泛持续的努力。当谈到保护地球上的生命时，没有哪个国家可以只做旁观者。

10. 秘书处将不遗余力地鼓励尚未成为缔约方的国家这样做，以推广公约即生物安全议定书的全球会籍。

III. 促进国家层面及区域层面的努力，以达到 2010 年生物多样性目标

A. 促进生物多样性公约的第 6 (a) 条的贯彻实施

11. 公约第 6 (a) 条号召缔约方制定国家层面的战略、计划和项目。从 2006 年 1 月起，即公约生效 12 年后，131 个国家已经确定了他们的生物多样性战略、计划和项目(NBSAPs)。因此，有略微超过三分之二的缔约方，到目前为止，已经完成了这个承诺。秘书处将竭力帮助和鼓励剩下的 57 个缔约方尽快完成他们的 NBSAPs，最好是在筹备缔约方大会的第九次会议而审议 NBSAPs 时完成。

12. 在缔约方大会第六次会议采纳 VI/27 A,决议时,要求缔约方“贯彻实施国家层面的生物多样化战略和行动计划,并且按照贯彻实施的经验定期修改它们”。就秘书处得到的通知而言,只有三个国家—芬兰、印度尼西亚和摩洛哥----已经修改了他们国家的战略、计划和项目。秘书处将全力以赴鼓励剩下的 128 个缔约方按照获得的经验修改他们的现行战略、计划和项目,并且在这样做的同时,与达到 2010 年生物多样化指标相关的指标结合起来,作为全国的首要问题来抓。将鼓励正在制定或最终确定它们的战略、计划和项目的 57 个缔约国与 2010 年生物多样化目标结合起来,作为全国的战略目标。为此,秘书处将与合作机构一道,全面审查制定和贯彻 NBSAP 所遇到的障碍,并且更新准备国家层面的战略、计划和项目(在 1995 年由 UNEP, IUCN 和 WWF 最终确定的)所需要的指南,目的是整合所得到的教训以及缔约方大会不断扩大的指南订立结构,包括主题工作计划和捷径工具。

13. 对于大多数具有 NBSAPs 或同等文本的缔约方,工作重点将是确保它们的全面贯彻执行。为此,秘书处将促进最佳实践的分享,方法是通过案例研究、手册和指南,运用 clearing-house 机制,以及其他相关工具。秘书处也将加强对缔约方的技术支持,就象此文件其他部分中提到的那样,作为一个服务提供者。

14. 提供技术支持,以及建立 CBD 工作重点的机构能力和人文能力是确保为达到公约目标而制定的国家战略、计划和项目的有效性的关键。他们将努力鼓励 GEF 及其贯彻代理继续支持国家生物多样化战略、计划和项目的确立、修改和调整。这也将参照 UNEP/UNDP 生物多样化计划支持项目、生物计划行动以及欧洲生物多样化服务的经验。秘书处按照规定以及与姐妹代理进行密切合作,在参考这些活动经验的基础上,将促进对发展中国家,尤其是最不发达国家以及发展中的小岛国提供技术支持,包括与国家生物多样化战略、计划和项目的准备、贯彻实施和修改相关的经验交流以及教训交流。

15. 为了促进这样的技术支持,可以考虑建立一个小的技术专家组----成员可以是十名,以他们的个人身份参加并且充分考虑地区的平衡和男女比例的平衡。建立这样的一个专家组,可以得到联合国气候变化框架公约(UNFCCC)专家组的经验以及最近由联合国战胜沙漠公约(UNCCD)缔约方的第七次会议所建立的国家报告专家组的指导。成立这样专家组的目的是为了根据缔约国所获得的经验,提供指导和技术建议。这些经验是缔约国在最终确立它们的生物多样化战略计划和项目时,以及在修改它们的生物多样化战略计划和项目时,将 2010 年生物多样化目标作为国家首要问题来强调时所得到的。专家组的另一个目标就是要建立一个知识管理系统,其目的是要促进经验交流以及教训交流。专家组将使用现代的通讯工具包括电话会议以完成其目标。见面会也将举行,尤其是当与公约会议相关时。专家组行动的详细报告将在第九次会议提交给缔约方大会。

16. 联合各方力量与具有较强操作经验的姐妹代理公司进行合作是确保战略目标成功的关键。完成 2010 年目标以及公约目标需要国际社会的一致承诺和共同努力。UNDP 已经同意率领每个地区选一个国家,实施国家层面的 2010 年生物多样化目标。在缔约方大会的第八次会议期间,UNDP 将展示这项活动的结果,其目的是在国家层面上综合考虑 2010 年目标而展示方法。世界银行已经接受将生物多样化的经验进行分享,使之融入国家援助战略计划。IUCN 已经进一步同意分享其在贯彻实施 2010 年倒计时欧洲计划的经验。

B. 将生物多样化融入到相关的国家领域或跨领域计划、项目和政策中

17. 公约的第 6(b)条号召缔约方尽可能地、适当地将保护和持续使用生物多样化融入到相关的领域或跨领域计划、项目和政策中。的确,将保护和持续使用生物多样化融入到生产领域以及相关的国家政策计划是成功地实施公约的三个目标的关键。这样的融入是跨世纪生态系统评估所发

现的“前所未有的额外努力”的重要组成部分，这对达到 2010 年生物多样性目标非常必要。此外，正像所实施的约翰内斯堡计划以及联合国大会的跨世纪声明和 2005 年高峰会回顾中所提到的那样，持续使用生物多样性在达到跨世纪发展目标的目标 7 的持续发展和成功实施中起到了主要的作用。

18. 根据缔约国所提交的第二个国家报告的分析，60%的缔约国报告，它们的 NBSAPs 包括了所有主要领域的融合。然而，我们必须注意到，由于只有 64%的缔约国已经提交了它们的第二个国家报告，68 个缔约方还没有关于贯彻实施第 6(b)的信息。此外由 UNDP 和减轻贫穷战略论文以及跨世纪发展目标战略的世界资源研究所（WRI）所做的分析表明，在政策中几乎没有考虑持续发展和消除贫穷过程中的生物多样性问题。

19. 秘书处与 UNEP，UNDP 和其它伙伴共同合作，这将促进在许多项目中，贯彻实施第 6(b)条的过程中对缔约方的支持：

(a) 由缔约方贯彻实施第 6(b)条而进行详细分析的目的就是要提供一些方法和手段，以促进在相关的生产领域，如农业、林业、渔业和旅游业等等融合保护和持续使用生物多样性。交流经验、最佳实践以及教训是成功的关键。这样的支持将建立在多方和双方代理在将生物多样性融入到相关领域计划所获得的经验的基础上；

(b) 按照之前的部分，在更新的 NBSAPs 的指南时，应该特别注意在相关的领域融合生物多样性；

(c) 相关各方将会进行对话，以便将生物多样性的持续使用，融入到解决贫穷和环保问题的计划中，这样做的背景是贯彻实施联合国跨世纪发展计划，包括世界银行、UNDP 和 UNEP 最近建立的消灭贫穷和进行环保的伙伴关系计划。将与联合国发展集团（UNDJ）密切合作，付出同样的努力，以便将保护和持续发展生物多样性融入到相关的发展框架中，例如联合国发展援助框架；

(d) 该局将在下列方面起到作用：适当时，与缔约方和它的合作伙伴展开各部委之间、各代理之间的捷径对话，以便贯彻实施第 6(b)条并且将公约的目标融入到相关的发展过程和计划中；

(e) 秘书处将与下列联合国特别代理继续合作：例如，联合国食品与农业组织（FAO），联合国教科文组织(UNESCO)，国际民航组织（ICAO），国家海上组织（IMO），以及其它伙伴，以便将生物多样性融入到其他的生产领域中；

(f) 秘书处将加快努力，传播和应用按照公约制定的工具和指南，例如《生态系统方法》，持续使用的《Addis Ababa 指导原则》，以及将生物多样性融入到环境影响评估和战略环境评估的指南。秘书处也促进了对生物多样性资源、功能以及相关的生态系统服务而进行的评估。欣赏这些价值是将生物多样性成功地融入决策的重要的先决条件。一些鼓励措施例如支付生态系统服务，以及消除对生态系统的不良的负面影响的措施（即所谓的“不当的”鼓励计划），提供重要的、实际的机制以便融入生物多样性目标，我们将会探索这些措施的制定和使用。在这方面，秘书处将与 UNEP 和其它组织共同合作，以便为与生物多样性相关的生态系统服务提供倾向于穷人的市场。

C. 将生物多样性融入到相关的区域性发展过程

20. 将公约的目标融入到区域性过程，而且特别注意完成 2010 年生物多样性目标也是重要的。为此秘书处将通过 UNEP 的区域办事处特别促进下列活动：

(a) 与五个联合国区域性经济委员会进行合作，目的是促进生物多样性与它们的常规活动进行融合；

(b) 将生物多样性问题融入到部长级区域性环保会议，例如非洲部长级环保大会 (AMCEN)，拉丁美洲和加勒比海的部长级环保会议，阿拉伯负责环保的部长大会 (CAMRE)，部长级全体环保会议，以及南太平洋区域性环保项目 (SPREP) 的相关论坛，东南亚国家协会 (ASEAN) 和其它区域性及分支机构。已经与非洲发展新伙伴关系的秘书处 (NEPAD) 达成协议，促进共同努力，旨在加强 NEPAD 环保计划的行动计划中生物多样化的贯彻实施，其重点是完成 2010 年生物多样性目标。在下列框架下，也促进了类似的计划：拉丁美洲可持续性发展计划、加勒比海环保项目、中亚区域性环保行动计划以及 SPREP、ASEAN 和其他相关的区域及其分支机构的相关活动；

(c) 促进与区域性法律文本和贯彻实施公约目标以及完成象《阿尔及尔保护自然资源公约》以及 UNEP 区域性海上计划这样的 2010 年生物多样性目标的相关项目。

D. 促进国家报告要求的有效性

21. 公约第 26 条号召缔约国提交在达到公约目标而采取的贯彻实施公约的措施及其有效性方面的国家报告。按照公约所完成的这个义务进展不好而且与其它的和生物多样性相关的公约以及联合国气候变化框架公约 (UNFCCC) 和联合国战胜沙漠公约 (UNCCD) 所要求的措施相比也很不利：

(a) 在 II/17 的决议中，缔约国大会要求缔约国提交它们的第一次国家报告。这个决议采纳的十年后以及对提交日期拖延了 3 次之后，只有 140 个缔约国已经提交了它们的第一个国家计划；

(b) 在 V/19 决议中，缔约方大会要求它们于 2001 年 5 月 15 日提交第 2 个国家报告。只有 15 个缔约国按时提交了它们的报告。在截止日期后大约 5 年里，只有 120 个缔约方提交了它们的第二个国家报告；

(c) 在 VII/25 决议中，缔约方大会要求缔约方于 2005 年 5 月 15 日之前提交它们的国家报告。只有 15 个报告按时提交。截止到 2005 年底，56 个缔约方已经提交了它们的第三次国家报告。

22. 秘书处将竭尽全力，鼓励和帮助相关的缔约国，在 2006 年提交它们尚未完成的国家报告。秘书处将完成修改对第 4 次国家报告的指南，并将报告重点放在 2010 年目标的进展，开发辅助性资料（例如手册，包括一个完成的报告样本），并且建立网上工具，以便促进起草过程中各代理之间的合作。为了促进报告的准备以及按照迁移性物种公约 (CMS) 的经验，将探索在志愿的基础上，使用起草报告样本的可能性。第 15 段中提到的技术专家组也将对缔约方在准备它们的国家报告时提供帮助。

23. 通过生物多样性的活动窗口，GEF 自从 1996 年以来已经定期提供了金融资源，以便帮助合格的缔约方准备和提交它们的国家报告。为了准备第三次国家报告，UNDP 和 UNEP 已经提供了

/...

2 万美元给所有有资格的缔约方。考虑到时间有限，GEF 已经通过 UNEP 和 UNDP 所管理的两个中等项目采取了加速程序，以便帮助有资格的缔约方贯彻实施缔约方大会第 7 次会议上所采纳的 VII/25 B 决议。因此，缺乏金融资源本身并不能解释已经看到的拖延现象。相反，缺乏机构能力和人力似乎是造成晚交报告的重要因素。经过向 GEF 及其实施代理进行咨询，我们了解到，他们将努力促进实施公约重点的能力。他们将探讨建立网上技术支持和培训的可能性，方法是通过生物多样性公约建议的知识管理系统来实现。

24. 秘书处将建立一个机制，充分的分析缔约方的国家报告中所提供的反馈信息，显示实施公约的国家报告的相关性和重要性。例如，将通过 *clearing-house* 机制传播成功故事和所学到的教训，以及在相关会议和区域性筹备会议上所提到的活动。这个机制可以融入到更大的“国家需求评估”的过程，从而根据国家报告、国家生物多样性战略和行动计划以及其他代理的报告对国家能力建设的需求和重要次序而建立一个数据库。

E. 通过 *clearing-house* 机制，充分利用和接触服务提供者

25. 目前，生物多样性公约的 188 个缔约方中，152 个缔约方已经确定了 *clearing-house* 机制的全国重点 (CHM NFP) ^{1/} 而且已经具有 77 个 *clearing-house* 机制的网站。尽管已经取得了这些巨大成就，36 个缔约国仍然需要确立它们的 *clearing-house* 机制的国家重点。此外，许多 *clearing-house* 机制的国家重点没有能力进行实施（它们中的 10 个缔约方不具有电子邮件）。

26. 2003 年 7 月，对 *clearing-house* 机制的第 2 次回顾找出了缺乏国家层面的技术能力是发展中国家遇到的最迫切的问题，而且推荐了技术培训机构，促进了解技术诀窍。其结果是，*clearing-house* 机制一直在组织几个区域性的，重点特别放在非洲的，具有网络技术的能力建设小组。但是应该做更多的工作，以便满足更广泛的能力建设的需求。同时，重新努力促进科技合作的推广与协调。

27. 为了达到此目标，秘书处与伙伴机构和包括 GEF 的多边机构共同合作，努力为所有的缔约方，按照它们的需求，提供适当的能力建设。最重要的是，应做出新的努力，解决那些缔约方还没有确立它们的 *clearing-house* 机制的国家重点方面的问题。第二，由于孤立的和不健全的 *clearing-house* 机制的国家重点不能生效，秘书处将与伙伴们共同探讨解决方案，以确保发展中国家的每一个国家重点具有基本的沟通设施，以便完成这个任务。第三，网络技术的培训将帮助国家 *clearing-house* 机制建立它们的网站。第四，将提供援助改进国家 *clearing-house* 机制网站的内容，以便将它们融入到为实现 2010 年目标而传播的国家生物多样性信息的文本中。第五，将鼓励具有先进技术的国家的 *clearing-house* 机制，以便建立具有实操性的机制，与秘书处，其他的里约热内卢公约或国际生物多样性信息网络以促进技术合作并使信息交流自动化。

28. 在经验交流和南南合作的框架下，将鼓励具有必要的专家支持的国家 *clearing-house* 机制，以便援助其他需要帮助的 *clearing-house* 相关国家。也将探讨进一步促进网络和伙伴关系而建立区域性 *clearing-house* 机制节点的可能性。

29. 支持将包括促进指南手册、分享国家重点的经验以及进一步培训培训者，同时也要考虑其它公约的经验，例如 UNFCCC。可能也需要组织在秘书处广泛努力的框架下，与公约会议相关的工作室，以便促进对缔约方对技术提供的服务。

30. 秘书处也将加强其 *clearing-house* 机制的作用，以便成为技术转让和科技合作的中心渠道，促进与公约实施相关的环保技术的转让，并且找出现有的关键性的国际数据库并加强其可操作性；

^{1/} 参见<http://www.biodiv.org/chm/stats.asp>，获取最新数字。

加强国家 clearing-house 机制的作用，找出和传播与技术相关的信息；并且促进国家 clearing-house 机制和中央 clearing-house 的结合。此外，秘书处将探讨与生物多样化公约的主要会议相关的举行定期技术合作博览会的可能性。

F. 促进公约重点的能力

31. 公约的国家重点在贯彻实施公约过程中起着关键性的作用。然而，与制定重点的卡塔赫纳议定书不同，公约本身并没有对重点提出任何参考意见。正如回顾公约实施的工作组在 2005 年 9 月于蒙特利尔举行的会议上建议的，有必要澄清重点的作用和责任，以确保这些重点保持更新。秘书处将采取下列行动：

(a) 将回顾公约重点的经验，以便找出和传播最佳实践和教训，并以实际手册的形式指出重点；

(b) 将探讨与生物多样化公约相关的秘书处的合作，建议建立与生物多样化公约重点相关的国家生物多样性委员会；

(c) 将探讨由 GEF 提供资助，由与秘书处合作的实施代理所确定的重点能力建设项目的可能性。

G. 使贸易和生物多样化双双受益

32. 世界贸易组织（WTO）强调了贸易和生物多样化的联系，及公约（包括生物安全议定书）和国际贸易机构之间的联系，这是一个重要的先决条件，以确保公约的规定和 WTO 的规定保持一致，并且促进它们之间的相互支持。为此，在缔约方大会的许多决议中已经强调，在 WTO 相关机构获取生物多样化公约的观察者身份。公约目前在贸易和环保委员会具有观察者资格，并且经常被邀请参加该委员会的特别（谈判）会议。现在，在 4 个其他 WTO 机构（与知识产权相关的贸易委员会(TRIPs)，农业委员会，卫生及植物卫生委员会（SPS）以及贸易技术壁垒委员会（TBT））生物多样化公约秘书处要求保持观察员身份，此事仍悬而未决。

33. 当秘书处继续要求作为观察员的身份时，将会探讨所有其它的方法，以便加强与世界贸易组织秘书处的现有合作关系。在这方面，不限名额特设工作小组对公约实施的回顾中所建议的，寻求更加密切的合作方案，包括开发合作备忘录，这将参照 1999 年确定的 WTO 和 UNEP 之间的现行合作的经验及补充。定期进行积极的信息交流，包括通过非正式的工作人员会议，是促进此合作的一个重要因素。为此，人们正在建议，在日内瓦设立一个公约联络员这样一个职务。CBD 联络员不仅仅在 WTO 代表生物多样化公约，而且执行欧洲的一些其他重要 CBD 伙伴的代表职能，包括 IUCN, CITES, Ramsar, CMS, UNCTAD, UNESCO, WIPO, FAO 等等。

34. 促进国家层面上环境与贸易机构之间的合作与协调，是取得相互支持的重要因素，而且秘书处将时刻准备着，为此提供技术支持。这样的合作将会特别地加强出口信用代理环保指南。在 OECD 环保及官方支持出口信用的一般做法的基础上，这种加强，将包括具有积极的环保和生物多样化影响的出口优先次序。

H. 南南合作

35. 在 2005 年 9 月于纽约举行的大会的世界回顾高峰会上重申了南南合作的成就及其巨大潜力，并且鼓励了这样的合作，这是北南合作的补充，并且“有效地促进了发展，分享了最佳实践并促进了技术合作”。高峰会强调了获得跨世纪发展目标所需要的南南合作的潜力，包括目标 7

/...

的生物多样化。在与 77 国集团和中国的秘书处的密切合作中，做出了全面努力，以促进贯彻实施公约的南南合作。将鼓励把生物多样化与现行的南南合作框架融合在一起，例如 77 国集团和中国的南南合作 Caracas 行动计划，不结盟经济行动项目以及相关机构例如技术援助的不结盟中心。将探讨发展中国家区域在主要的生态系统管理方面的经验交流以及发展中国家之间的技术援助。在这方面，将考虑把生物多样化合作融入到相关的国际组织中，例如发展中国家（TCDC）之间的技术合作的 UNDP 特别机构。可以这样做的主要发展中国家将被鼓励与最不发达国家，尤其是非洲国家和发展中小岛国进行经验分享。

36. 这些活动的一个特别重点就是分享类似生物学的国家之间的合作，例如在下列国家：亚马逊盆地、刚果盆地和东南亚国家之间的合作，这些国家都具有大片的热带森林。

IV. 促进主要集团的联系

37. 正如公约 21 日程和相关的规定所强调的，若想取得持续发展的生物多样化和有效贯彻实施公约，就需要将社会的所有部分，尤其是主要集团，积极地融合在一起。到目前为止，公约已经成功的考虑了主要的利益相关方，包括在制定政策框架时发挥了关键作用的本土人。同样地，在促进执行公约期间尤其是与完成 2010 年生物多样化目标相关的问题上，大集团起到了至关重要的作用。的确，公约的战略计划目标是“主要行动者和利益相关方，包括私有领域，共同合作，贯彻实施公约并且将生物多样化融入到相关的领域和跨领域计划、项目和政策中”。

38. 根据缔约方大会的决议和公约的有关规定，秘书处将系统地努力，以促进公约利益相关方的参与，包括：本土社区；妇女青年和儿童；科学界；民间社团；私有领域；议会会员和当地政府。为此，秘书处的重点将是为公约的主要集团中的每一个而制定的。为了使主要集团参与公约会议，在适当的时候，将举行虚拟的国际会议，这是参照为缔约国公约的第 8 次会议的准备所举行的第一次这样的大会的经验。

A. 本土社团

39. 在 2005 年 9 月于纽约举行的，具有历史意义的联合国大会的 2005 世界高峰会上，各国政府首脑认识到“土著人们和社区的可持续性发展对我们战胜饥饿和贫穷至关重要；”。它们重申了对贯彻实施公约精神和第 8(j)条的承诺。

40. 土著社区已经参与了多方面的对公约的贯彻实施，包括通过合作项目^{2/}例如，传统森林知识与贯彻实施有关的国际承诺方面的国家专家会议就是在 2004 年 12 月 6 日到 10 日在哥斯达黎加的 San Jose 城市举行的，这对从一个土著社区的角度贯彻实施公约承诺方面提供了关键性的分析。

41. 进一步的行动，例如，最近为了加强本土社区的意识和能力，以及使他们更多地参与公约过程而实施的土人网络电话的 UNEP/GEF 等项目，其重点尤其放在了妇女身上，这将协助土著社区更有效地参与公约过程，其重点放在了贯彻实施上。这个由热带森林土著居民的国际联盟（ITAITPTF）以及来自 9 个区域 61 个国家的代表所执行的项目将会促进土著社区的妇女支持公约的贯彻执行。

^{2/} 本次会议是热带森林的土著居民与 Ixacavaa 协会、哥斯达黎加以及生物多样性公约和森林联合国论坛秘书处相关的合作关系。

42. 第 8(j)条工作项目的基本原则是，在公约实行过程中，使土著社区参与进来。这种参与经过一段时间已经得到了明显的改善，并且可以通过 clearing-house 机制的传统知识信息门户以及建立志愿的基金机制得到进一步的改善。然而，与代表土著居民的集团相反，当地社区 ^{3/}的参与由于多种原因受到了限制，这些原因包括缺乏社区的基础设施或代表集团。在完成第 8(j)条以及相关的工作规定和工作项目中，考虑延伸到当地社区这样的目标是非常有用的，其目的是使它们更全面地参与公约过程。考虑到这个方面，土著社区的重点将强调把当地社区融入到公约工作中，并再次强调其贯彻实施。

B. 妇女

43. 从妇女与大自然的密切关系来看，妇女是公约中主要的利益相关者。在发展中国家，尤其是他们当中的最不发达国家，生物多样化对于妇女的生存、幸福和激励以及他们家庭的生存都非常重要。作为母亲和照顾者，妇女在教育后代，关心环境方面起到重要的作用，她们通常特别关心生物多样化损失的长期后果。正是由于这些原因，生物多样化公约的序言说“妇女在保护和持续使用生物多样化方面起着重要的作用”并且强调“妇女应该在生物多样化保护的政策制定和贯彻实施的所有方面，都需要全面参与。在缔约国大会的第五次会议之前，与内罗毕组织了土著妇女与生物多样化工作室，号召妇女，尤其是土著社区的妇女，积极平等地参与公约的贯彻实施。

44. 在与相关的国际组织，尤其是联合国妇女基金(UNIFEM)以及妇女、环境和发展组织进行合作时，鼓励采取行动，促进妇女参与公约的贯彻实施，重点放在为达到 2010 年生物多样化目标做出她们的贡献，将鼓励妇女与生物多样化的部长级决策会议与缔约方大会的会议相关联。已经确立秘书处的工作重点，就是要鼓励妇女积极参与贯彻实施公约的崭新时代。

C. 儿童、青年与生物多样化

45. 青年人构成了大约世界人口的五分之一。在发展中国家，儿童与青年是社会的主体。的确，世界上 85%的青年人都居住在发展中国家。年轻人是明天的领袖，应该给予他们机会，塑造和改变今天将会对未来产生影响的决策。青年与环境之间的联系在 21 日程第 25 章得到了重申，它号召“加强年轻人的作用，并使他们积极参与保护环境和促进经济社会的发展”。我们要全面探讨青年人的巨大潜力，即他们可以作为改变的加速剂以及公约的主要利益相关方。今天的年轻一代可以为成功贯彻公约的三个目标，尤其是在促进实施的阶段做出巨大的贡献。在探讨 UNEP 的年轻人的活动中，也可以探讨建立全球生物多样化论坛的可能性，使之与缔约方大会的会议相关联。UNEP 通讯与信息部已经同意促进儿童与青年带有生物多样化的项目，比如青年论坛和 Tunza 项目。将探讨与其他青年网络的合作，例如世界银行儿童与青年部，青年与环保小组(YET)以及青年对青年的承诺组织。也将考虑与 UNICEF 的合作伙伴关系。已经确立了儿童和青年生物多样化公约秘书处的工作重点。

D. 民间组织

46. NGO 社区在促进环保日程，包括生物多样化方面起到了领导作用，它在促进生物多样化公约，无论是在谈判阶段还是在公约政策框架制定方面，都做出了突出的贡献。在促进公约贯彻实施阶段，NGO 社区将继续发挥主要作用。在缔约方大会的会议之前，建立一个全球 NGO 论坛，将会对支持公约进程提供一个适当的对话框架，并且提供一个机会，使 NGO 社区加速努力，实现 2010 年目标。为了促进 NGO 在贯彻实施公约中的作用，人们一致同意由 GEF 资助的

^{3/} 当地社区包括非土著的，传统的农业社区，它们的经济活动和文化是建立在使用特定的动植物种类的基础上，因此，丰富多彩。

UNDP/小的补助项目，将在选定的国家中率先贯彻实施 2010 生物多样性目标。秘书处的工作重点被确立为是 NGO 社区的对话者和协调者。

E. 科学界

47. 在支持促进公约贯彻实施的时代，科学界，尤其是来自与发展中国家的科学界需要被动员起来。秘书处将通过实施 SBSTTA 的操作计划加速动员，并且与下列合作者共同工作：例如 UNEP 科学计划、GEF 科技顾问小组、UNESCO、DIVERSITAS、国际科学委员会、国家的科学院和科学界。秘书处将鼓励为实现 2010 生物多样性目标而建立一个科学论坛。这些计划将共同提供一个机会，使科学界进一步系统化。将探讨建立一个有 5-10 位按照他们个人身份而选定的杰出专家所构成的高层科学顾问小组，以便为执行秘书就贯彻实施公约中所出现的相关的科学问题给出意见。一旦建立这样的小组，将主要通过电话会议进行沟通和交流。

F. 私有领域

48. 公约中的第 10(e) 条要求缔约方鼓励政府机构和私有领域，在制定持续使用生物多样性的方法时进行合作。战略计划的 4.4 目标指出“主要的行动者和利益相关方，包括私有领域，共同合作贯彻实施公约”。然而，人们争议道，私有领域一直是最少参与所有主要利益相关方集团对公约的贯彻实施。但是，商业和工业的日常行动对生物多样性产生主要影响。通过贯彻和促进更好的生物多样性措施，商业和工业有潜力对公约的目标做出巨大的贡献。最近，回顾公约贯彻实施的工作小组认识到，需要认识达到 2010 目标的潜力。商界和企业界越来越认识到，有必要将生物多样化和更加广泛的环保考虑，溶入到他们的运做中，以便保持长期的生产力和利润，尤其是当面临消费者对于绿色产品和服务的需求不断增加时。从农业到金融业领域的行业领导已经采取措施改善生物多样性做法，并且通过与行业协会或多个利益相关伙伴一道，提高对生物多样性的认识，制定和促进良好的实践指南。

49. 秘书处将根据此经验和商业结果以及 2010 生物多样性挑战会议（2005 年 1 月 20 到 21 日在伦敦举行，2005 年 11 月 3 日到 5 日在圣保罗举行），使私有领域到 2010 年，更多地、大大地参与公约的贯彻实施。它将建立行业领袖的对话论坛，加速制定良好实践的工具和指南，将生物多样性溶入到现有的商业和环境的计划中，包括 UNEP 技术、工业和经济部的全球报告和金融计划，并与世界银行的国际金融公司一道，将生物多样性问题溶入到私有投资，并且探索使私有领域参与到其他的方法创新。秘书处的工作重点被确立为与商界的对话者。

G. 国会议员

50. 世界的国会议员也需要进一步参与公约的贯彻实施中出现的相关问题，因为他们在实施必要的法律和法规过程中起着重要的作用，在国家层面上解释由公约所制定的政策和方针的机构需要这样的法律和法规。将会促进与国际国会联盟(IPU)和区域性联盟以及全球进行的合作。将会考虑定期出版时事通讯的可能性，这些时事通讯是针对生物多样性的问题向国会议员发布的。秘书处的工作人员将把作为立法者看作是自己工作的重点。

H. 本地政府机构

51. 本地政府机构在贯彻公约的目标中具有重要意义。他们的活动对生物多样性具有直接的或间接的影响，所涉及的领域如下：土地使用规划和开发的控制、基础设施的维护和发展、提高意识和教育项目的组织、废物管理和污染控制。第 21 日程认识到当地社区在促进可持续发展的环保方面做出了独特的贡献。其结果是，开展了当地 21 日程活动，通过这些活动，许多国家的当地

政府机构被鼓励制定生物多样化计划。然而，在许多国家，由于缺乏能力，当地政府机构没有有效地将公约的三个目标溶入到他们的计划和管理功能中。秘书处将会与相关机构取得联络，鼓励当地社区更多地参与公约的三个目标的贯彻实施。将建立与联合国城市与生物多样化住宅局之间的合作关系。

V. 扩展与沟通

52. 公共教育与公共意识公约的第 13 条是达到公约目标的关键。全球通讯、教育和公共意识计划(CEPA)为成功地贯彻执行第 13 条提供了一个结构紧凑和前后协调的方法。战略计划的目标 3 为进一步发展和实施生物多样化通讯、教育和公共意识计划提供了平台。秘书处将加强其扩展和沟通能力，包括与媒体的密切合作。秘书处也将为(CEPA)活动建立国家贯彻机构，对全国(CEPA)知识以及率先提供全国实施工具开发领先的设计方法，主持区域工作室，开发全国(CEPA)战略，并且为全球的计划开发基础设施和支持。根据 clearing-house 机制和其他的向 UNFCCC 的“CC:iNet”这样的其它计划，秘书处将加强对公共意识、信息和培训方面的信息传播活动，以便贯彻实施公约的第 13 条。将探讨建立“CBD:iNet”的可能性。

53. 5 月 22 日，国际生物多样化日的庆祝可以被用做提高公共意识的机会。根据 UNEP 在世界环境日的经验，2006 年生物多样化日 将由缔约方大会的第八次会议的主办国和秘书处来领导庆祝。将探讨邀请联合国大会宣布将 2008 年作为国际多样化年来庆祝的可能性。这样的决策将会帮助为实现 2010 年目标开展全球活动。于 1994 年 12 月 7 日，在巴哈马 Nassau 举行的缔约国大会的首次部长级会议开幕式上，UNEP 的执行董事宣布了她的想法，即建立一个国际生物多样化大奖。建立这样一个国际生物多样化大奖的可能性将被考虑，根据 UNEP 管理环保奖的经验，并与感兴趣的各方进行协商。也将考虑包括青年人的奖项的可能性。将会在国际生物多样化日上面宣布获奖者。

54. 为了纪念在蒙特利尔生物多样化节建立永久秘书处 10 周年，将会探讨建立一个叫做“CBD 之友”这样的非赢利组织的可能性，以便动员加拿大公民支持公约的促进实施阶段。一旦建立，首次大会将与 2006 年庆祝国际多样化节安排在一起。

VI. 促进秘书处提供的技术以及代理之间的合作

55. 2007-2008 年期间，在完成任务的过程中，秘书处将根据贯彻实施公约所取得的巨大进步，按照缔约国大会的规定和相关决议，促进对缔约方、尤其是发展中国家的缔约方以及最不发达国家和发展中的小岛国所提供的服务和技术支持的质量。秘书处也将促进其推动代理之间的合作，支持公约在贯彻实施方面的作用。

A. 促进秘书处提供技术服务

56. 公约秘书处在帮助缔约方制定公约时，在丰富的政策制度框架方面起到了主要的作用。在促进公约贯彻实施的时代，秘书处按照其规定以及缔约方给出的要求，尤其是最不发达国家以及其 Rio 公约和其他与生物多样化相关的公约，需要促进它作为服务提供者的作用，帮助国家促进公约的国家实施工具。这样做的时候，秘书处将主要依赖双边和多边的运做能力，包括金融机制的贯彻实施代理。正如本文前面所提到的，秘书处将在下列方面促进对缔约方的技术和顾问支持：国家生物多样化战略、计划和项目的贯彻实施及修改、以及对国家报告的准备和回顾、即：将生物多样化溶入到生产领域以及国家政策与计划中。

57. 秘书处也将得到在贯彻实施相关计划中所获得经验的指导，相关的计划有欧洲生物多样性服务以及 UNEP/UNDP 生物多样化的计划支持项目。为此，UNEP/UNDP 已经接受帮助秘书处建立一个知识管理系统，以便支持缔约方为达到 2010 生物多样性目标而贯彻实施公约。将进一步探讨按照公约由 clearing-house 机制所提供的技术支持活动的方法和手段。

58. 经验表明，生物多样化的重点在国家层面上没有足够的行政能力、技术能力和机构能力。对公约重点提供技术培训，帮助他们在实施公约的阶段提高迎接挑战的能力，是非常重要的。在 GEF 的支持下，生物多样性公约和 SBSTTA 重点的科技培训工作室将通过 UNDP 和 UNEP 组织起来，使之与缔约方和附属机构大会的常规会议关联起来。在此框架下，将探讨与选定的优秀区域中心合作，建立一个生物多样性虚拟学院。

59. 将全力以赴，在目前由 UNEP 所进行的培训计划中，增加生物多样化的内容，UNEP 所进行的相关项目为 21 世纪头 10 年实行的 Montevideo 项目 3，或非洲的环境法与机构的发展伙伴关系(PADELIA)。秘书处将充分使用由 UNEP Joensuu (芬兰) 共同组织的第三次国际环境立法及外交课程，这个课程把重点放在生物多样性。已经与 UNEP 合作中心，世界保护与监督中心(WCMC)的新董事进行了讨论，以增加对公约技术援助需求做出反应，提供支持。

60. 2005 年 2 月在内罗毕举行的 UNEP 管理委员会/全球部长级环境论坛的第 23 次会议上采纳的技术支持和能力建设 Bali 战略计划，其目的是为了在所有层面，包括国家层面，能够更加一致地和更加有效地提供 UNEP 能力建设和技术支持。将在 2006 年 2 月于迪拜举行的管理委员会/全球部长级环境论坛的第 9 次特别会议将与 UNEP 和 GEF 共同合作，采纳实施计划。在 Bali 计划中所包含的标有技术支持和能力建设的所有 13 个区域均与公约的贯彻实施直接相关。此外，在此计划所标明的 19 个主题区域中，至少有 9 个区域与公约相关。因此，已经与 UNEP 达成协议，在贯彻实施 Bali 计划阶段，考虑公约中要求的技术支持和能力建设需求。缔约方大会第八次会议后将立即同意进行适当的合作安排。

61. 联合国培训与研究协会(UNITAR)将探讨加强合作的方案，以便满足公约对培训的需求。秘书处也将与联合国教科文组织进行对话，在联合国可持续发展教育的 10 年所采取的活动中增加生物多样性的成分。

62. 最近所采纳的，由 GEF 在全球支持项目的帮助下资助的 UNDP/UNEP 项目，将帮助有资格的国家作好准备，对于三个 Rio 公约进行国家能力建设的需求评估，这包括生物多样性公约以及贯彻实施潜在的 153 个全国能力建设的需求评估。这将提供一个独特的机会，全面满足公约合格的缔约方的能力建设需求。这个计划的成功，是按照 GEF 能力开发的战略方法贯彻实施的，这将要求代理之间加强合作，包括与 GEF 和贯彻实施代理之间的合作，以便支持公约的贯彻实施。秘书处也将促进能力建设方面的努力，以便帮助这些国家最终确立和贯彻实施他们的国家生物安全框架。

63. 秘书处也将加强自己的能力，促进资源的整合，以便支持缔约方的行动，贯彻实施公约并实现 2010 生物多样性目标。这将按照缔约国的要求进行工作，包括识别、推动和提供资源方面的建议，创新方法以及对现有资源的整合的鼓励，包括通过 NGO 和私营领域的实体所获得的资源。秘书处将促进行动，使缔约方和资源提供者之间达成合作与协调的关系，（例如，目标金融机构，基金会、学术机构、NGO、其他私有领域实体以及感兴趣的缔约方所提供的联系）以及缔约方之间进一步（例如，传播最佳实践）增加公约意识。

64. 本文件所建议的许多活动，均需要超过预算的金融资源。为了及时地、可预测地、以及按照一致同意的重要秩序筹集这些必要的资源，秘书处将通过多年金融项目与主要的捐赠者建立中

期和长期的合作伙伴关系。为此，将举行有潜在捐赠者参加的年会。第一次这样的会议，将在缔约方大会的第八次会议之后举行，最好是与经济合作与发展组织(OECD)的发展援助委员会的会议，背对背地举行。

B. 促进代理之间的合作

65. 促进公约贯彻实施的时代，进一步要求加强代理之间的合作。秘书处在这方面的活动包括：

(a) 促进与公约金融机制实体及其内部之间的合作，特别是通过执行秘书、与 GEF 贯彻执行代理的执行协调员的总裁进行高层对话。这样的高层次对话的目的，是要协调和最终确立缔约方大会就金融机制贯彻实施指南的操作程式。

(b) 由秘书长按照联合国大会的规定，促进环境和人类安置领域方面的，联合国系统代理之间的广泛协调而建立的环境管理集团(EMG)框架下国际组织之间的对话。它包括特别的代理、联合国项目与代理、Bretton Woods 研究所、世界贸易组织和多边环境协议秘书处，包括生物多样性公约的秘书处。贯彻实施可持续发展世界高峰会的约翰内斯堡计划，号召通过(EMG)采用问题管理和解决问题的方法，加强代理之间的合作。人们将追求在(EMG)内部建立一个生物多样性问题管理集团，实现 2010 生物多样性目标。人们已经建议在代理的领导层建立一支代理之间的队伍，以实现 2010 目标。最近建立与生物多样性相关的公约联络小组以及 Rio 公约的共同联络组是促进协同作用和相互补充，以实现公约目标的主要计划，将全力以赴，继续促进这两种机制的有效性。

C. 减少环境对公约过程的影响，包括秘书处的运做

66. 生物多样性公约的过程，包括其会议，并不是造成生物多样性损失的过程。在过去的 5 年中，秘书处已经使用了 1900 万张纸。秘书处将努力进一步地减少环境对其活动的烙印，并且将为此目的制定一个详细计划。作为一个最初的承诺，在今后的两年里，秘书处对纸张的消耗量最少将减低 10 个百分点。在其他的最初步骤中，已经与绿带运动主席 Wangari Maathai 女士，诺贝尔和平奖获得者，达成一致意见，通过在山上种植本土树木或恢复生物多样性，建立一个机制以补偿秘书处旅行期间所排放的碳---这样便于在支持当地生活的时候建立茂盛的居住区。此协议将在缔约国大会的第八次会议的高层之间进行签署，而且会鼓励捐赠者为贯彻实施这个具有创意的协议提供金融资源。此外，在与主办国政府机构的合作中，人们正在采取步骤，减少缔约方大会第八次会议的环境烙印。

D. 员工培训

67. 为了帮助秘书处的员工---专业服务人员与一般性服务人员---迎接加强贯彻实施公约时代的挑战，将组织培训工作室，开展“生物多样性学习周”活动，这是在 2006 年 5 月初，将与主要的加拿大大学和其他优秀的培训中心共同合作而组织的，之后，在 2006 年 5 月 29-30 日，将进行建立团队练习，其目的是促进秘书处的合作精神与合作工作。

VII. 结论

68. 因为生物多样性是以各种形式存在地球上的所有生命，无论在哪里发现，公约的范围和广度都是缔约方所面临的主要挑战。促进贯彻实施是时代的成功，始于公约存在后的这第二个 10 年中。这种成功将依赖战略和计划的方法，并带有清晰的先后次序和可获得的结果。在这个新阶

/...

段，实现成功的最重要的因素就是要在发展中国家，尤其是最不发达国家和他们当中的发展中的小岛国，加强公约利益相关方的人力和机构的能力。公约的金融机制的作用以及 UNEP 按照技术支持和能力建设的 Bali 战略计划的作用，将是确保加强公约贯彻实施的成功和达到 2010 年生物多样性目标的关键。

69. 秘书处的年度报告的发行时间开始于 2006 年，其目的是为了使缔约方和所有利益相关者，充分获得贯彻实施公约过程的信息以及作为提高公众意识的补充工具。为了确保联合国独立审计署使开支更加透明，每两年对秘书处的开支进行财务审计，并将审计报告提供给缔约方大会。
